

ББК Ч448.027
УДК 811.134.2

*Я. Л. Березовская, М. П. Ортега
Y. Berezovskaya, M. P. Ortega
г. Челябинск, ЮУрГУ
Chelyabinsk, SUSU*

ОСОБЕННОСТИ ПРЕПОДАВАНИЯ ИСПАНСКОГО ЯЗЫКА КАК ИНОСТРАННОГО THE SPECIFICITY OF TEACHING SPANISH AS A FOREIGN LANGUAGE

Аннотация: В статье рассказывается о специфике методики преподавания испанского языка как иностранного; что можно делать, чтобы развить способности учащихся, какие ошибки допускают носители русского языка при изучении испанского и как их можно избежать; представлен обзор основных учебных комплексов по испанскому языку как иностранному.

Ключевые слова: преподавание испанского языка как иностранного; студенты; эмоция-комфорт; навыки разговорной речи.

Abstract: The article describes the methodology and follow the guide for teaching Spanish as a foreign language, what you can do to develop the abilities of students, what mistakes the Russians make more and how to do and what textbooks of the Spanish language and there are more useful.

Keywords: teaching Spanish as a foreign language; students; emotion-comfor; listening and speaking skills.

Форма и методика преподавания языков может сильно различаться в разных странах. Рассмотрим специфику преподавания испанского языка как иностранного.

В методике преподавания испанского языка выделяют два основных метода: коммуникативный и структурный.

Особое внимание уделим коммуникативному методу, ориентированному на активное обучение устной речи, рассмотрение ситуаций общения, в которых учащиеся могут пользоваться языком в реальном контексте. В этом случае учащийся играет активную роль в своем обучении. Значимую роль в данном методе играют поставленные задачи. В Испании, как правило, применяют методику решения коммуникативных задач в качестве основной оси обучения. Вслед за С. Акилино мы определяем задачу как «... комплекс мероприятий, должным образом организованных между собой для достижения цели [1, с. 148–149].

Следует отметить социально-функциональный метод, согласно которому грамматика изучается через «функции», представленные в различных ситуациях реальной жизни.

Еще одним важным аспектом обучения испанскому языку как иностранному является ориентация на учебные программы Института Сервантеса.

С 2001 года, когда Совет Европы ввел единую систему общеевропейских компетенций (CEFR), институт Сервантеса приступил к разработке плана учебных программ, руководств для преподавания испанского языка как иностранного, выделению уровней владения испанским языком в соответствии с европейской структурой. Учебные программы Института Сервантеса превратились в своеобразное руководство для преподавания испанского языка. Отметим, что официальные экзамены по испанскому языку следуют указаниям плана учебных программ Института Сервантеса.

В рамках учебной программы выделяется 13 разделов: общие цели, грамматика, произношение, просодия, орфография, функции, тактика и прагматические стратегии, жанры, представления о тексте, знание культуры и поведения, социокультурные навыки и межкультурные отношения, процедура обучения.

Укажем важные аспекты, которые мы должны иметь в виду, если хотим повысить уровень владения испанским языком.

При обучении испанскому языку как иностранному особое внимание следует уделить следующим аспектам:

- роль контекста. Изучение грамматики оказывается недостаточным, если не учитывается соответствующий контекст. Возникает коммуникативная неудача: – *Как Вас зовут? – 11 часов.* Говорящие не понимают друг друга;

- личность учащегося. Центральную роль в процессе обучения занимает обучающийся;

- роль учителя на уроке. Существует две модели, свидетельствующие о положении учителя на уроке. Во многих странах, например, в России, представлена доминирующая роль учителя. Между учителем и учеником существует большое расстояние. В Испании учитель руководствуется другой моделью (=общение на равных), в которой учитель и ученики садятся в круг и вместе работают. Это помогает обучающимся чувствовать себя комфортно.

Обратимся к основным ошибкам, которые возникают у носителей русского языка при изучении испанского как иностранного.

Выделим два типа ошибок:

1. Не учитывается социокультурный контекст. Необходимо принимать во внимание национально-культурную специфику речевого общения представителей инокультур. Например, при входе в квартиру русские оставляют обувь у двери, испанцы нет, поэтому, когда русские приглашают испанцев домой, или наоборот, возникает «культурный шок», вызванный национально-культурными различиями.

2. Ошибки в использовании грамматических форм.

- употребление глагола быть. В испанском языке глаголы «ser» и «estar» имеют некоторые семантические особенности: «ты красивая» (eres guapa) и «ты сегодня красивая» (estás guapa hoy). В первом предложении красота является постоянной, данной от рождения. Во втором предложении подчеркиваем временную характеристику: «именно сегодня ты красивая»;

– разница в употреблении форм прошедшего времени: в русском языке глагол обладает видо-временной характеристикой, в испанском – только временной. Это вызывает затруднения у носителей русского языка;

– неправильное использование и / или отсутствие артикля: в русском языке нет артикля. Это приводит к неправильному и неуместному использованию артикля в речи.

Укажем некоторые упражнения, которые могут помочь в обучении испанскому языку как иностранному. На занятии особое значение имеют игровые формы, так как помогают с легкостью освоить сложные грамматические категории.

– «Отложите карандаш»: на листе бумаги пишем названия традиционных испанских блюд, праздников и т. д. Важно за определенное количество времени написать как можно больше культурных реалий;

– «Слепая курица»: учащиеся делятся на команды по два человека. Задача одного из игроков состоит в том, чтобы с завязанными глазами найти спрятанный предмет. При этом второй игрок, используя пространственно-временную лексику, должен объяснить, где находится предмет.

– Чтобы выучить иностранный язык, необходимо иметь хорошие учебные материалы, которые помогут усвоить новую грамматику, систематизировать полученные знания. Есть много учебников испанского языка как иностранного, придерживающихся разных методик обучения. Укажем те из них, в основе которых лежит коммуникативно-деятельностный подход.

– «Призма». До появления учебного плана Института Сервантеса основным учебным комплексом по испанскому языку как иностранному был «Призма». Он написан с учетом утвержденных общеевропейских компетенций;

– «Этапас». Данный учебный комплекс, разработанный до уровня B2, также построен на основе общеевропейских компетенций; особое внимание уделяется развитию навыков аудирования.

Рассмотренные нами вопросы лишь намечают комплекс проблем, которые возникают при изучении испанского языка как иностранного: важен учет и развитие не только лексико-грамматических навыков, но и навыков говорения, понимания, что поможет избежать коммуникативных неудач при общении с представителями инокультуры.

Библиографический список

1. Sánchez, Aquilino. La enseñanza de idiomas en los últimos cien años. Métodos y enfoques / Aquilino Sánchez. – Madrid : SGEL, 2009.

2. Учебный план Института Сервантеса. – http://cvc.cervantes.es/Ensenanza/biblioteca_ele/plan_curricular/default.htm.